

CAI
XC3
-1992
N18

3 leas. 34 pml.
1991-92
NO. 1. & INDEX



3 1761 11972018 3

CA 1
XC 3
- 1992
N/8
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, March 31, 1992
Wednesday, April 8, 1992

Chairman: Blaine Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mardi 31 mars 1992
Le mercredi 8 avril 1992

Président: Blaine Thacker

Minutes of Proceedings and Evidence of Legislative Committee H on

BILL C-328

An Act respecting a national week of the
Public Service

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif H sur le

PROJET DE LOI C-328

Loi instituant la semaine nationale de la
fonction publique

RESPECTING:

Order of Reference

INCLUDING:

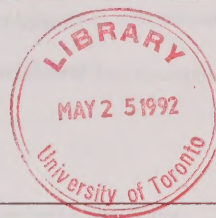
Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

Y COMPRIS:

Rapport à la Chambre



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992

LEGISLATIVE COMMITTEE H ON BILL C-328

Chairman: Blaine Thacker

Members

Doug Fee
Jim Hawkes
Bob Kilger
Fred Mifflin
Rod Murphy
Nicole Roy-Arcelin
Ross Stevenson
Dave Worthy—(8)

(Quorum 5)

Charles Bellemare

Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF H SUR LE PROJET DE LOI
C-328

Président: Blaine Thacker

Membres

Doug Fee
Jim Hawkes
Bob Kilger
Fred Mifflin
Rod Murphy
Nicole Roy-Arcelin
Ross Stevenson
Dave Worthy—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Charles Bellemare

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Monday, March 23, 1992:

Pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee H of Bill C-328, An Act respecting a national week of the Public Service;

Mrs. Catterall, seconded by Mr. Gauthier, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee H.

After debate thereon, by unanimous consent, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to Legislative Committee H.

ATTEST

ROBERT MARLEAU

The Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du lundi 23 mars 1992:

Conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif H du projet de loi C-328, Loi instituant la semaine nationale de la fonction publique.

M^{me} Catterall, appuyée par M. Gauthier, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif H.

Après débat, du consentement unanime, cette motion, mise aux voix, est adoptée.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif H.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, April 9, 1992

Legislative Committee H on Bill C-328, An Act respecting a national week of the Public Service, has the honour to report this Bill to the House.

In accordance with its Order of Reference of Monday, March 23, 1992, your Committee has considered Bill C-328 and has agreed to report it with the following amendments:

Title

Delete the Title and substitute the following therefor:

"An Act respecting National Public Service Week: Serving Canadians Better".

Preamble

In the English version only, strike out line 4, at page 1, and substitute the following therefor:

"federal public service employees;"

In the English version only, strike out line 7, at page 1, and substitute the following therefor:

"tion of federal public service employees".

Clause 1

Strike out lines 13 and 14, at page 1, and substitute the following therefor:

"1. This Act may be cited as the *National Public Service Week: Serving Canadians Better Act*."

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 1 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président,

BLAINE THACKER, M.P.,

Chairman.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 9 avril 1992

Le Comité législatif H sur le projet de loi C-328, Loi instituant la semaine nationale de la fonction publique, a l'honneur de rapporter le projet de loi à la Chambre.

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 23 mars 1992, votre Comité a étudié le projet de loi C-328 et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes :

Titre

Supprimer le titre et le remplacer par ce qui suit :

«Loi instituant la semaine nationale de la fonction publique : pour un meilleur service aux Canadiens».

Préambule

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 4, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit :

«federal public service employees;»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 7, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit :

«tion of federal public service employees».

Article 1

Retrancher les lignes 13 et 14, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit :

«1. *Loi sur la semaine nationale de la fonction publique : pour un meilleur service aux Canadiens.*»

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 1 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 31, 1992

(1)

[Text]

Legislative Committee H on Bill C-328, An Act respecting a national week of the Public Service, met at 11:35 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Doug Fee and Fred Mifflin.

Acting Members present: René Soetens for Jim Hawkes; David Stupich for Rod Murphy; William Kemppling for Ross Stevenson and Barbara Sparrow for Dave Worthy.

Other Member present: Marlene Catterall.

In attendance: From the Legislative Counsel Office: Philippe Ducharme, Legislative Counsel. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* June Dewetering, Research Officer.

Blaine Thacker announced his appointment as Chairman of the Committee pursuant to Standing Order 113(2).

The Order of Reference dated Monday, March 23, 1992 being read as follows:

ORDERED,—That Bill C-328, An Act respecting a national week of the Public Service, be now read a second time and referred to Legislative Committee H.

On motion of Doug Fee, it was agreed,—That the Committee print 750 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*, as established by the Board of Internal Economy.

On motion of Fred Mifflin, it was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when a quorum is not present, provided that 3 Members are present.

On motion of David Stupich, it was agreed,—That, during the questioning of witnesses, the first speaker for each party be allotted ten minutes; and thereafter, five minutes for each member speaking.

The Committee proceeded to consider its future business.

After debate, it was agreed,—That the Committee meet again on Wednesday, April 8, 1992 at 3:30 p.m. to hear any witness authorized by the Chairman to appear and immediately thereafter proceed to the Clause-by-Clause study of Bill C-328.

At 11:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, APRIL 8, 1992

(2)

Legislative Committee H on Bill C-328 met at 3:37 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Blaine Thacker, presiding.

Acting Members of the Committee present: David Bjornson for Jim Hawkes; Marlene Catterall for Bob Kilger; Larry Schneider for Nicole Roy-Arcelin; Bill Kemppling for Ross Stevenson and Barbara Sparrow for Dave Worthy.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 31 MARS 1992

(1)

[Traduction]

Le Comité législatif H chargé du projet de loi C-328, Loi instituant la semaine nationale de la fonction publique, tient aujourd'hui sa séance d'organisation à 11 h 35, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest.

Membres du Comité présents: Doug Fee et Fred Mifflin.

Membres suppléants présents: René Soetens remplace Jim Hawkes; David Stupich remplace Rod Murphy; William Kemppling remplace Ross Stevenson; Barbara Sparrow remplace Dave Worthy.

Autre député présent: Marlene Catterall.

Aussi présents: Du Bureau des conseillers législatifs: Philippe Ducharme, conseiller législatif. Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, attachée de recherche.

Blaine Thacker annonce qu'il a été nommé président du Comité en application du paragraphe 113(2) du Règlement.

Lecture est donnée de l'Ordre de renvoi du lundi 23 mars 1992, ainsi libellé:

IL EST ORDONNÉ,—Que le projet de loi C-328, Loi instituant la semaine nationale de la fonction publique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif H.

Sur motion de Doug Fee, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 750 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*, suivant les directives du Bureau de régie interne.

Sur motion de Fred Mifflin, il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des séances, à entendre des témoignages et en permettre l'impression en l'absence de quorum, pourvu que trois membres du Comité soient présents.

Sur motion de David Stupich, il est convenu,—Que lors de l'interrogation des témoins, dix minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti, et cinq minutes par la suite, à chaque autre intervenant.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

Après débat, il est convenu,—Que le Comité se réunisse le mercredi 8 avril 1992, à 15 h 30, pour entendre tout témoin agréé par le président, et procède tout de suite après à l'étude détaillée du projet de loi.

À 11 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 8 AVRIL 1992

(2)

Le Comité législatif H chargé du projet de loi C-328 se réunit à 15 h 37, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Blaine Thacker (*président*).

Membres suppléants présents: David Bjornson remplace Jim Hawkes; Marlene Catterall remplace Bob Kilger; Larry Schneider remplace Nicole Roy-Arcelin; William Kemppling remplace Ross Stevenson; Barbara Sparrow remplace Dave Worthy.

In attendance: From the Legislative Counsel Office: Philippe Ducharme, Legislative Counsel. From the Library of Parliament: June Dewetering, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, March 23, 1992 relating to Bill C-328, An Act respecting a national week of the Public Service (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, March 31, 1992, Issue No. 1*).

Consideration of the Preamble and of Clause 1 were postponed, pursuant to Standing Order 75(1).

Clause 2 carried.

On Clause 1

Bill Kempling moved,—That Clause 1 be amended by striking out lines 13 and 14, at page 1, and substituting the following therefor:

“1. This Act may be cited as the *National Public Service Week: Serving Canadians Better Act*.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 1, as amended, carried.

On the Preamble

Marlene Catterall moved,—That the Preamble be amended in the English version only

(a) by striking out line 4, at page 1, and substituting the following therefor:

“federal public service employees;”

(b) by striking out line 7, at page 1, and substituting the following therefor:

“tion of federal public service employees”.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The Preamble, as amended, carried.

On the Title

Bill Kempling moved,—That the Title be deleted and the following substituted therefor:

“An Act respecting National Public Service Week: Serving Canadians Better”.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The Title, as amended, carried.

The Bill, as amended, carried.

ORDERED,—That the Chairman report Bill C-328, with amendments, to the House.

At 3:46 o'clock p.m., the Committee adjourned.

Charles Bellemare
Clerk of the Committee

Aussi présents: Du Bureau des conseillers législatifs: Philippe Ducharme, conseiller législatif. Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, attachée de recherche.

Suivant son Ordre de renvoi du lundi 23 mars 1992, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-328, Loi instituant la semaine nationale de la fonction publique (voir les *Procès-verbaux et témoignages du mardi 31 mars 1992, fascicule n° 1*).

Comme le permet le paragraphe 75(1) du Règlement, l'étude du Préambule et de l'article 1 est reportée.

L'article 2 est adopté.

Article 1

Bill Kempling propose,—Que l'article 1 soit modifié en remplaçant les lignes 13 et 14, à la page 1, par ce qui suit:

«1. *Loi sur la semaine nationale de la fonction publique : pour un meilleur service aux Canadiens.*»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 1 modifié est adopté.

Préambule

Marlene Catterall propose,—Que le Préambule (version anglaise) soit modifié

a) en remplaçant la ligne 4, à la page 1, par ce qui suit:

«federal public service employees;»

b) en remplaçant la ligne 7, à la page 1, par ce qui suit:

«tion of federal public service employees».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Le Préambule, modifié, est adopté.

Titre

Bill Kempling propose,—Que le titre soit remplacé par ce qui suit:

«Loi instituant la semaine nationale de la fonction publique : pour un meilleur service aux Canadiens».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Le titre, modifié, est adopté.

Le projet de loi, modifié, est adopté.

IL EST ORDONNÉ,—Que le président fasse rapport du projet de loi avec les propositions d'amendements.

La séance est levée à 15 h 46.

Le greffier du Comité
Charles Bellemare

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, March 31, 1992

• 1134

The Chairman: I'm calling this meeting to order. We're sitting on Legislative Committee H on Bill C-328. I'm reading into the record a letter to myself, Mr. Blaine Thacker:

Pursuant to Standing Order 113, this is to confirm your appointment as Chairman of the Legislative Committee H on Bill C-328, an Act respecting a national week of the Public Service.

Yours sincerely,

John A. Fraser.

• 1135

Mr. Clerk, would you be kind enough to read our order of reference?

The Clerk of the Committee: Ordered.—That Bill C-328, An Act respecting a National Week of the Public Service,

soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité législatif H.

The Chairman: Colleagues, today I think we only have to go through our series of standard motions. We have one witness who has asked to appear before the committee. We need to decide if there are any other witnesses we would like to hear, and then to set the dates to start those hearings. Is somebody prepared to move the standard motion that the committee print 750 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*, as established by the Board of Internal Economy?

Mr. Fee (Red Deer): I so move.

Motion agreed to

The Chairman: The second motion is that the chairman be authorized to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when a quorum is not present, provided three members are present, including the chairman and acting chairman.

Mr. Mifflin (Bonavista—Trinity—Conception): I so move.

Motion agreed to

The Chairman: It is moved that during the questioning of witnesses the first speaker from each party be allocated ten minutes, and thereafter it be five minutes for each other member speaking.

Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan): So moved.

Motion agreed to

The Chairman: There's a motion here on support staff. I'm wondering if we need to pass that one at all, frankly, colleagues. I would doubt we would need it.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 31 mars 1992

Le président: La séance est ouverte. Il s'agit du Comité législatif H chargé de l'étude du projet de loi C-328. Je vais vous lire une lettre qui m'est adressée à moi, Blaine Thacker.

Conformément à l'article 113 du Règlement, la présente confirme votre nomination à titre de président du Comité législatif H sur le projet de loi C-328, Loi instituant la semaine nationale de la fonction publique.

Veuillez agréer, Monsieur, mes sentiments distingués.

John A. Fraser.

Monsieur le greffier, auriez-vous l'obligeance de nous lire l'ordre de renvoi?

Le greffier du Comité: Il est ordonné—que le projet de loi C-328, Loi instituant la semaine nationale de la fonction publique,

be now read a second time and referred to Legislative Committee H.

Le président: Chers collègues, au cours de la séance d'aujourd'hui, il nous suffira d'adopter une série de motions types. Nous avons un témoin qui a demandé à comparaître devant le Comité. Il nous faut décider d'inviter peut-être d'autres témoins et de fixer le calendrier des audiences. L'un d'entre vous veut-il proposer la motion courante portant que le Comité fasse imprimer 750 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*, ainsi que l'a établi le Bureau de régie interne?

M. Fee (Red Deer): Je propose la motion.

La motion est adoptée

Le président: La deuxième motion prévoit que le président soit autorisé à tenir des réunions pour recevoir des témoignages et à autoriser leur impression en l'absence de quorum, pourvu que trois membres, dont le président ou le président suppléant, soient présents.

M. Mifflin (Bonavista—Trinity—Conception): Je propose la motion.

La motion est adoptée

Le président: Il est proposé que, lors de l'interrogation des témoins, dix minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti, et cinq minutes par la suite, à chaque autre intervenant.

M. Stupich (Nanaimo—Cowichan): Je propose la motion.

La motion est adoptée

Le président: Il y a ici une motion sur le personnel de soutien. Je me demande s'il est seulement nécessaire de l'adopter. En toute franchise, chers collègues, je doute que nous en ayons besoin.

[Text]

Mrs. Catterall (Ottawa West): I wonder if we should not discuss how we're going to proceed with the bill first, and then decide whether we even need that one.

The Chairman: Okay, let's leave that for the time being, then.

About witnesses, the Professional Institute of the Public Service of Canada has asked to appear. That's Mrs. Iris Craig, the president. Do members have the names of any other witnesses they believe the committee should hear from?

Mrs. Catterall: I don't know what the disposition of the government is towards this. PIPS has asked to appear, I presume because it was their initiative in proposing this that eventually brought it to the floor of the House of Commons. As members are aware, they've already done substantial work in publicizing the work done by professionals within the Public Service. They have prepared an interesting series of brochures that I think are quite informative for the public. They hope to increase that, and I suspect many other unions will.

My expectation is that if the committee wishes to hear witnesses, there will be others who want to be heard. On the other hand, if it's the disposition of the committee simply to report back to the House without amendments, except for some minor translation amendments that legal counsel has suggested, PIPS would probably forgo their request to appear before the committee. I'm saying that not having spoken with them at all.

The Chairman: For the information of members and support staff, we have, from the Legislative Counsel Office, Mr. Philippe Ducharme, a legislative counsel; and from the Research Branch of the Library of Parliament, June Dewetering, a research officer.

Mr. Soetens (Ontario): I was just going to comment on a personal basis, Mr. Chairman, because I'm not sure there's been any discussion amongst the parties, because it's a private member's bill, in a sense. I really would question the need for an extensive list of witnesses. So I concur with the preliminary. It seems to me this kind of bill, on my reading of it, could be dealt with in one more meeting. If in fact the committee wanted to hear PIPS, I am not opposed to it. But it seems to me we could hear from whatever witnesses we deem appropriate and then do clause-by-clause study with whatever amendments are necessary at the next meeting. I would lean that way, personally.

Mrs. Sparrow (Calgary Southwest): Mrs. Catterall, about the intention of the bill—and I'm sorry, I missed the debate in the House on Bill C-328—is it a week of recognition of public servants right across the country? I'm not sure if you're discussing a holiday or a convention. It is just a matter of Canadians recognizing the Public Service in their own communities.

[Translation]

Mme Catterall (Ottawa-Ouest): Ne faudrait-il pas discuter en premier lieu de la façon dont nous allons étudier ce projet de loi, après quoi nous déciderons s'il y a lieu ou non d'adopter cette motion.

Le président: D'accord, restons-en là pour le moment.

Au sujet des témoins, l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada a demandé à comparaître. Il s'agit de la présidente, M^{me} Iris Craig. Les députés ont-ils en tête le nom d'autres témoins que le Comité devrait entendre?

Mme Catterall: Je ne sais pas quel est l'état d'esprit de nos collègues du gouvernement à cet égard. L'Institut professionnel a demandé à comparaître, je suppose, car c'est sur son initiative que ce projet de loi a fini par être proposé à la Chambre des communes. Comme le savent les députés, l'Institut a toujours fait beaucoup de publicité autour du travail effectué par les professionnels de la Fonction publique. Il a préparé une série de brochures intéressantes qui, à mon avis, sont des plus éducatives. L'Institut espère faire encore davantage dans ce domaine, et je suppose que bien d'autres syndicats suivront son exemple.

Selon moi, si le Comité souhaite convoquer des témoins, d'autres groupes ou personnes voudront certainement comparaître. Par ailleurs, si le Comité a simplement l'intention de faire rapport du projet de loi à la Chambre sans proposition d'amendements, si ce n'est quelques détails de traduction que le conseiller juridique a proposés, l'Institut professionnel renoncera sans doute à son intention de comparaître devant le Comité. Je dis cela sans avoir consulté ses responsables.

Le président: Pour la gouverne des députés et du personnel de soutien, je dirai que nous avons parmi nous aujourd'hui M. Philippe Ducharme, conseiller législatif au Bureau des conseillers législatifs, et June Dewetering, chercheuse du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

M. Soetens (Ontario): J'allais faire une remarque à titre personnel, monsieur le président, car il n'y a pas eu d'entretiens entre les partis du fait qu'il s'agit plus ou moins d'un projet de loi d'initiative parlementaire. Je ne pense pas qu'il faille entendre une longue liste de témoins. J'approuve donc ce qui a été dit. À mon avis, il nous suffirait d'une seule autre séance pour terminer l'étude de ce projet de loi. Si le Comité tient absolument à entendre les représentants de l'Institut professionnel de la Fonction publique, je n'y vois pas d'inconvénients. Toutefois, nous pourrions fort bien entendre tous les témoins que nous jugerons bon de convoquer et passer à l'étude article par article, tout en proposant les amendements nécessaires, au cours de la prochaine réunion. C'est en tout cas ce que je préconise.

Mme Sparrow (Calgary-Sud-Ouest): Madame Catterall, en ce qui concerne l'objet du projet de loi—et je regrette, mais j'étais absente pour le débat à la Chambre sur le projet de loi C-328—il s'agit bien d'instituer une semaine nationale de reconnaissance des fonctionnaires dans tout le pays? S'agit-il d'une semaine de congé ou plutôt d'un congrès? Il s'agit simplement de la reconnaissance par les Canadiens de la contribution de la Fonction publique dans leurs localités.

[Texte]

[Traduction]

• 1140

Mrs. Catterall: In my debate in the House, I pointed out that all of the preamble of the bill is framed in the context of the federal Public Service. It is an opportunity for municipal employees, hospital employees, virtually any public sector employee or group of employees to better inform their public, wherever they are and whoever they serve, about the services they provide. I think it is a good way of Canadians becoming more aware of the public services they rely on and that their tax dollars pay for.

The Chairman: Why don't we schedule a meeting as soon as we can to hear from the Professional Institute and the legislative counsel as to any changes? We can decide at that point if we want further witnesses.

Mr. Stupich, you may have a different perspective.

Mr. Stupich: I would follow up Mrs. Catterall's suggestion. I am not sure we need another meeting. I don't need another meeting, personally, of any kind.

Mr. Soetens: I don't necessarily disagree with that. I am not looking to hear any witnesses from my own personal viewpoint, but if PIPS... I appreciate that they said they would forgo appearing. As someone who has not been involved in the process with this bill at all, I would prefer to...

Mrs. Catterall: I expect that if PIPS did want to appear and was accepted as a witness, others would also want to appear. It would be nice to dispose of this today, if we could, and have it over and done with without a lot more resources or time being spent on it. I am wondering if it is worth while taking a two-minute adjournment to have the clerk verify with PIPS that if we are prepared to report the bill back to the House, they would be happy to forgo their request to appear.

Mr. Stupich: Mr. Chairman, we could agree to report it back, subject to the chair checking with PIPS to see if they are determined to come to a meeting, in which case you would schedule another meeting. I would leave it in your hands, but otherwise, we report back.

Mrs. Sparrow: I haven't read Mrs. Catterall's debate in the House. What day was it in *Hansard*?

Mr. Fee: Last Monday, a week ago yesterday.

Mrs. Sparrow: Mr. Chairman, I would rather have the opportunity to read through the debate in the House on that specific day prior to coming to a concrete decision on whether we want to hear any witnesses.

The Chairman: Let's schedule a meeting for next week, then, and members can go through their own processes. Surely by then everything will have crystallized. Is next Wednesday afternoon at 3.30 p.m. clear for most members?

Mme Catterall: Lorsque j'ai expliqué le projet de loi à la Chambre, j'ai signalé que tout le préambule s'inscrivait dans le cadre de la Fonction publique fédérale. Il offre l'occasion aux employés municipaux, aux employés d'hôpitaux, à pratiquement tous les employés ou groupes d'employés du secteur public de mieux informer leur clientèle, quelle qu'elle soit et où qu'elle se trouve, au sujet des services qu'ils offrent. C'est une bonne façon pour les Canadiens d'être plus sensibilisés aux services publics, sur lesquels ils comptent et qui sont payés à même les deniers publics.

Le président: Pourquoi ne pas prévoir une réunion dès que possible pour entendre les représentants de l'Institut professionnel et le conseiller législatif au sujet d'éventuels changements à apporter au projet de loi? Nous pourrions décider à ce moment-là s'il convient d'inviter d'autres témoins.

Monsieur Stupich, vous avez peut-être une autre idée.

M. Stupich: Je voudrais me rallier à la proposition de M^{me} Catterall. Je ne pense pas que nous ayons besoin d'une autre séance. Pour ma part, je n'en ressens pas le besoin.

M. Soetens: Je suis plus ou moins du même avis. Personnellement, je n'ai pas l'intention de convoquer des témoins, mais si l'IPFP... Je sais que ses représentants ont dit qu'ils pourraient renoncer à l'idée de comparaître. Pour ma part, n'ayant pas participé du tout à l'élaboration de ce projet de loi, j'opterais...

Mme Catterall: Je suppose que si l'Institut professionnel voulait vraiment comparaître et que le comité acceptait de l'entendre, d'autres groupes voudraient également témoigner. Il serait utile de régler cette question aujourd'hui, si possible, et de terminer l'étude du projet de loi sans y consacrer trop de ressources ni de temps. Je me demande s'il ne serait pas utile de faire une pause de deux minutes pour demander au greffier de vérifier auprès de l'Institut professionnel s'il renonce à comparaître devant le comité au cas où celui-ci serait disposé à faire directement rapport du projet de loi à la Chambre.

M. Stupich: Monsieur le président, nous pourrions décider d'en faire rapport directement, à condition que la présidence vérifie auprès de l'Institut professionnel s'il a déjà pris des dispositions pour venir témoigner, auquel cas nous pourrions organiser une autre séance. Je m'en remets à vous, mais autrement, nous pouvons faire rapport directement.

Mme Sparrow: Je n'ai pas lu le discours prononcé par M^{me} Catterall à la Chambre. À quelle date puis-je le trouver dans le *hansard*?

M. Fee: C'était lundi de la semaine dernière.

Mme Sparrow: Monsieur le président, je préférerais avoir le temps de lire le débat qui s'est déroulé à la Chambre ce jour-là avant de prendre une décision définitive sur l'audition d'éventuels témoins.

Le président: Pourquoi ne pas prévoir alors une autre réunion la semaine prochaine, ce qui permettra aux députés de vaquer à leurs affaires. D'ici là, tout se sera précisé. Mercredi prochain à 15h30. Cela convient-il aux membres du comité?

[Text]

Mr. Soetens: I suggest, Mr. Chairman, that we plan on that meeting being the clause-by-clause consideration. If somebody has a particular need for witnesses, they should let you know and try to schedule one or two in, but my feeling is against any witnesses. The bill is very small and very easy to read, and I am not sure what any witnesses would have to add to what is clearly in the bill.

The Chairman: The chairman will then schedule a meeting for next Wednesday, April 8, at 3.30 p.m. In the meantime, our clerk, Mr. Bellemare, will speak with PIPS. As he suggests, they may just file a letter with us rather than appearing. We will come next week ready to do clause-by-clause study, unless some members get back to me with some reason they want witnesses, in which case I will be in touch, through our clerk, with the other members of our committee. Is that clear enough for everybody?

Some hon. members: Agreed.

Mrs. Catterall: If Mrs. Sparrow reads the debate and has any questions, she can give me a call.

The Chairman: At that time we will have Philippe come to us with the technical wording he thinks might improve the bill.

We stand adjourned.

Wednesday, April 8, 1992

• 1535

The Chairman: I call the meeting to order.

We resuming consideration of our order of reference relating to Bill C-328, An Act respecting a national week of the Public Service.

We are at clause-by-clause consideration. Consideration of clause 1 has been postponed, pursuant to Standing Order 75(1).

Clause 2 agreed to

On clause 1—*Short title*

Mr. Kempling (Burlington): Mr. Chairman, we have an amendment that pertains to the title and also to clause 1. The amendment is:

The title of the Act should be changed to "National Public Service Week: Serving Canadians Better Act" from "Public Service National Week Act".

The Chairman: Mr. Kempling, would you be agreeable to accepting an amendment to your motion, which would add the word "short" after the word "the"? It would therefore read:

The short title of the act should be changed to "National Public Service Week. . .".

Mr. Kempling: That is all right with me.

Subamendment agreed to

[Translation]

M. Soetens: Je propose, monsieur le président, que nous consacrons cette séance à l'étude article par article. Si quelqu'un insiste pour entendre des témoins, qu'il ou elle vous en informe, et nous essayerons d'en convoquer un ou deux au cours de la même séance, mais personnellement, je m'oppose à l'idée d'entendre des témoins. Le projet de loi est très court et très facile à comprendre, je ne vois pas ce que pourrait ajouter un témoin à ce qui est déjà clairement prévu dans cette mesure.

Le président: Nous allons donc convoquer une réunion mercredi prochain, 8 avril, à 15h30. Dans l'intervalle, notre greffier, M. Bellemare, communiquera avec les représentants de l'Institut professionnel. Comme il l'a dit, celui-ci se contentera peut-être de nous faire parvenir une lettre. La semaine prochaine, nous serons prêts à aborder l'étude article par article, à moins qu'un des membres du comité me signale qu'il ou elle tient à entendre des témoins, auquel cas je communiquerai avec les autres par l'entremise du greffier. Est-ce bien clair pour tout le monde?

Des voix: D'accord.

Mme Catterall: Si M^{me} Sparrow lit le débat et a des questions, qu'elle n'hésite pas à m'appeler.

Le président: Pour la prochaine réunion, Philippe nous proposera un nouveau texte susceptible d'améliorer le projet de loi.

La séance est levée.

Le mercredi 8 avril 1992

Le président: La séance est ouverte.

Conformément à notre ordre de renvoi, nous reprenons notre étude du projet de loi C-328, Loi instituant la semaine nationale de la fonction publique.

Nous en sommes à l'étude article par article. L'étude de l'article 1 a été reporté, conformément à l'article 75(1).

L'article 2 est adopté

L'article 1—*Titre abrégé*

M. Kempling (Burlington): Monsieur le président, nous voulons proposer un amendement qui modifie le titre et l'article 1. Nous proposons:

Que le titre de la loi soit modifié pour se lire comme suit: «La Loi sur la semaine nationale de la fonction publique: pour un meilleur service aux Canadiens».

Le président: Monsieur Kempling, accepteriez-vous un amendement à votre motion, qui ajouterait le mot «abrégé» après le mot «titre»? Elle se lirait comme suit:

Que le titre abrégé de la loi soit modifié pour se lire comme suit: «La Loi sur la semaine nationale de la fonction publique. . .».

M. Kempling: Je n'ai pas d'objection.

Le sous-amendement est adopté

[Texte]

Amendment agreed to

The Chairman: Shall clause 1 as amended carry? —Mrs. Catterall.

Mrs. Catterall (Ottawa West): I want to speak on the amendment. I am not going to vote against it since I think the general purpose of the act is not changed substantially. But I did have discussions with the minister's assistant yesterday. I asked if we could leave the word "better" out, as there is an implied criticism, or at least a perceived criticism, of the service that is being provided now. I think it is unfortunate. It is a positive act; it is intended to be positive, and I think it is unfortunate that the government appears to be insisting on putting that in there no matter what the perception is.

Nonetheless, it is a simple act. I think it will have positive results for the public and for employees at all levels of government. If the government is going to insist on having "better" in there, I will accept it.

Clause 1 as amended agreed to

The Chairman: Shall the title carry?

Mrs. Catterall: Mr. Chairman, I am sorry, I was having a discussion with my assistant. I guess you called the preamble.

The Chairman: Yes.

Mrs. Catterall: There are a couple of minor amendments. As I mentioned at our last meeting, they are translation amendments to clean up how it reads in English. Line 3 would be amended by deleting the word "the" to read "federal public service employees". And line 7 should be amended in the same way. Our legal counsel had conceded that it was not a terribly careful translation.

• 1540

Mr. Mifflin (Bonavista—Trinity—Conception): That's line 6.

Mrs. Catterall: Line 7.

Mr. Kempling: In each case?

Mrs. Catterall: Yes.

Mr. Kempling: Just a minute until we see how it reads here. I don't see the point in taking it out. Can you explain to me why you want to take it out?

Mrs. Catterall: Normally in English you would say, "The value of the services rendered by federal public service employees." You wouldn't say "by the federal". It's just a simple question of what's good expression in English rather than. . .

Mrs. Sparrow (Calgary Southwest): Mr. Chairman, can I ask about the direct translation into French, though? You can't remove the article or. . . to my understanding. Therefore, if we want both to coincide as closely as possible. . .

Mr. Kempling: I don't see the point in doing that, quite frankly.

[Traduction]

L'amendement est adopté

Le président: L'article 1 modifié est-il adopté? Madame Catterall.

Mme Catterall (Ottawa—Ouest): Je tiens à dire un mot au sujet de cet amendement. Je ne voterai pas contre car, je ne pense pas que cela modifie vraiment l'objet général du projet de loi. Hier, j'ai discuté avec l'adjoint du ministre. Je lui ai demandé si nous ne pourrions pas laisser tomber le mot «meilleur» qui donne l'impression qu'un jugement défavorable est porté sur la qualité des services actuels. Je pense que c'est malheureux. L'intention du législateur était positive, et je trouve malheureux que le gouvernement semble vouloir insister pour inclure le mot «meilleur», quelle que soit l'impression que cela laissera.

Néanmoins, c'est un simple projet de loi. Je pense qu'il aura une influence positive sur la population et sur tous les employés de la Fonction publique. Si le gouvernement insiste pour inclure le mot «meilleur», je me soumettrai.

L'article 1, modifié, est adopté

Le président: Le titre est-il adopté?

Mme Catterall: Monsieur le président, je suis désolée, je discutais avec mon adjoint. Vous avez mis en délibération le préambule, n'est-ce pas?

Le président: Oui.

Mme Catterall: J'aimerais proposer quelques amendements mineurs. Comme je l'ai mentionné lors de notre dernière séance, je voudrais proposer des amendements pour améliorer le texte anglais. Il faudrait modifier le préambule en supprimant l'article *the* à la ligne 3 pour qu'on lise *federal public service employees*. Il faudrait apporter la même modification à la ligne 7. Notre conseiller juridique reconnaît que ce n'est pas une très bonne traduction.

M. Mifflin (Bonavista—Trinity—Conception): À la ligne 6?

Mme Catterall: À la ligne 7.

M. Kempling: Dans les deux cas?

Mme Catterall: Oui.

M. Kempling: Donnez-moi un instant pour le lire. Je ne vois pas pourquoi on supprimerait l'article. Pouvez-vous m'expliquer pourquoi vous voulez le supprimer?

Mme Catterall: Normalement, en anglais, on dirait *the value of the services rendered by federal public service employees*. On ne dirait pas *by the federal*. . . Il s'agit tout simplement d'une meilleure tournure en anglais plutôt que. . .

Mme Sparrow (Calgary—Sud—Ouest): Monsieur le président, puis-je poser une question sur la traduction française? Je crois qu'on ne peut pas supprimer l'article en français. Par conséquent, si nous voulons que les deux versions soient aussi semblables que possible. . .

M. Kempling: Honnêtement, je ne vois pas l'utilité de cette modification.

[Text]

Mrs. Catterall: It's not important, it doesn't change the meaning, but in French you do say *parles employés*, but in English you say "by employees of"

Mr. Kempling: You don't have "of" then. You have "rendered by federal public service employees"—

Mrs. Catterall: Right.

Mr. Kempling: —not "the federal. . ."

Mrs. Catterall: It's not a word-for-word translation. Maybe we could just ask legal counsel because it was he who first brought to my attention that it was a bit of a sloppy translation.

The Chairman: We'll recognize our legal counsel, then, please.

Mr. Philippe Ducharme (Legislative Counsel Office): Regarding the preamble and the article "the"?

The Chairman: On line 3 and line 7.

Mr. Ducharme: Well, I guess it's just a matter of language, but I think it ought to be removed.

The Chairman: You think it ought to be removed.

Mr. Ducharme: Yes, in terms of language.

Mr. Kempling: That's your advice to us, that it should be removed?

Mr. Ducharme: Yes.

Mrs. Sparrow: It's said all right in French versus English?

Mr. Ducharme: The French is fine as is.

Mrs. Sparrow: But if you want the English to correspond exactly or as close—

Mr. Ducharme: There's no problem in French.

The Chairman: I have before us then a motion from Mrs. Catterall that Bill C-328 be amended at line 3 by deleting the word "the" and at line 7 by deleting the word "the".

Amendment agreed to

The Chairman: Shall the preamble pass?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the title carry?

Mr. Kempling: you'll move another motion or—

Mr. Kempling: I've already moved it.

The Chairman: I'd like our counsel to talk about that for a minute.

Mr. Ducharme: Okay. The long title as amended would be fine. The only objection I have is for the short title. Usually the short title, clause 1, serves for reference purposes, for external references. I would suggest you keep the short title as is.

The Chairman: With respect to the title, Mr. Kempling moves that the title of the act should be changed to "National Public Service Week: Serving Canadians Better Act" from "Public Service National Week Act".

[Translation]

Mme Catterall: Ce n'est pas important, cela ne change pas le sens; en français il est correct de dire «par les employés» mais en anglais il faut dire *by employees of*.

M. Kempling: Mais le mot *of*, n'y est pas. Vous proposez *rendered by federal public service employees*. . .

Mme Catterall: C'est exact.

M. Kempling: Et non pas *the federal*. . .

Mme Catterall: Ce n'est pas une traduction mot à mot. Nous pourrions peut-être demander l'avis de notre conseiller juridique puisque c'est lui qui, le premier, m'a fait remarquer que ce n'était pas une traduction très soignée.

Le président: Je donne la parole à notre conseiller juridique.

M. Philippe Ducharme (Bureau des conseillers législatifs): Au sujet du préambule et de l'article anglais *the*?

Le président: Aux lignes 3 et 7.

M. Ducharme: C'est une simple question de langue, mais je pensais qu'il serait mieux de le supprimer.

Le président: Vous pensez qu'il faudrait le supprimer.

M. Ducharme: Oui, pour améliorer le libellé.

M. Kempling: Donc vous nous conseillez de le supprimer?

M. Ducharme: Oui.

Mme Sparrow: Vous dites que la version française est bonne?

M. Ducharme: Il n'y a pas de problème dans la version française.

Mme Sparrow: Mais si vous voulez que l'anglais corresponde aussi fidèlement que possible. . .

M. Ducharme: Il n'y a pas de problème dans le français.

Le président: Nous avons donc une motion de Mme Catterall proposant de modifier le projet de loi C-328 en supprimant l'article *the* aux lignes 3 et 7 de la version anglaise.

L'amendement est adopté

Le président: Le préambule est-il adopté?

Des voix: Oui.

Le président: Le titre est-il adopté?

Monsieur Kempling, allez-vous présenter une autre motion ou. . .

M. Kempling: Je l'ai déjà proposée.

Le président: J'aimerais que notre conseiller nous l'explique.

M. Ducharme: Très bien. Le titre intégral tel que modifié est acceptable. Ma seule objection concerne le titre abrégé. D'habitude, le titre abrégé, l'article 1, sert à des renvois externes. Je vous proposerais de conserver le titre abrégé tel quel.

Le président: En ce qui a trait au titre, M. Kempling propose que le titre de la loi soit modifié pour se lire comme suit: «La Loi sur la semaine nationale de la fonction publique: pour un meilleur service aux Canadiens».

[Texte]

Amendment agreed to

The Chairman: Shall the title as amended pass?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall Bill C-328 as amended carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall I report Bill C-328 as amended to the House?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: This committee stands adjourned.

[Traduction]

L'amendement est adopté

Le président: Le titre modifié est-il adopté?

Des voix: Oui.

Le président: Le projet de loi C-328 modifié est-il adopté?

Des voix: Oui.

Le président: Dois-je faire rapport du projet de loi C-328 modifié à la Chambre des communes?

Des voix: D'accord.

Le président: La séance est levée.

MAIL  POSTE	
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes	
Postage paid	Port payé
Lettermail	Poste-lettre
K1A 0S9 Ottawa	

If undelivered, return COVER ONLY to:
 Canada Communication Group — Publishing
 45 Sacré-Cœur Boulevard,
 Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
 retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
 Groupe Communication Canada — Édition
 45 boulevard Sacré-Cœur,
 Hull, Québec, Canada, K1A 0S9



CANADA

INDEX

LEGISLATIVE COMMITTEE ON

Bill C-328

Public Service National Week Act



HOUSE OF COMMONS

Issue 1	•	1991-1992	•	3rd Session	•	34th Parliament
---------	---	-----------	---	-------------	---	-----------------

Published under authority of the Speaker of the House of Commons
by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des
communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

GUIDE TO THE USER

This index is subject-based and extensively cross-referenced. Each issue is recorded by date; a list of dates may be found on the following page.

The index provides general subject analysis as well as subject breakdown under the names of Members of Parliament indicating those matters discussed by them. The numbers immediately following the entries refer to the appropriate pages indexed. The index also provides lists.

All subject entries in the index are arranged alphabetically, matters pertaining to legislation are arranged chronologically.

A typical entry may consist of a main heading followed by one or more sub-headings.

Income tax

Farmers

Capital gains

Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash.

Capital gains *see* Income tax—Farmers

The most common abbreviations which could be found in the index are as follows:

1r, 2r, 3r, = first, second, third reading A = Appendix amdt. = amendment Chap = Chapter
g.r. = government response M. = Motion o.q. = oral question .qu. = question on the
Order Paper R.A. = Royal Assent r.o. = return ordered S.C. = Statutes of Canada
S.O. = Standing Order

Political affiliations:

BQ	Bloc Québécois
Ind	Independent
Ind Cons	Independent Conservative
L	Liberal
NDP	New Democratic Party
PC	Progressive Conservative
Ref	Reform Party of Canada

**For further information contact the
Index and Reference Service — (613) 992-8976
FAX (613) 992-9417**

INDEX

HOUSE OF COMMONS LEGISLATIVE COMMITTEE

THIRD SESSION—THIRTY-FOURTH PARLIAMENT

DATES AND ISSUES

—1992—

March:	31st, 1.
April:	8th, 1.

Catterall, Marlene (L—Ottawa West)

Professional Institute of the Public Service of Canada, 1:8
Public Service National Week Act (Bill C-328), 1:9-12

Ducharme, Philippe (Legislative Counsel)

Public Service National Week Act (Bill C-328), 1:12

Fee, Doug (PC—Red Deer)

Procedure and Committee business, printing, M., 1:7
Public Service National Week Act (Bill C-328), 1:7, 9

Kempling, William James (PC—Burlington; Parliamentary Secretary to President of the Treasury Board and Minister of State (Finance) from May 8, 1991 to May 7, 1992)

Public Service National Week Act (Bill C-328), 1:10-2

Mifflin, Fred J. (L—Bonavista—Trinity—Conception)

Procedure and Committee business, quorum, M., 1:7
Public Service National Week Act (Bill C-328), 1:7, 11

Order of Reference, 1:3**Organization meeting** *see* Procedure and Committee business**PIPSC** *see* Professional Institute of the Public Service of Canada**Procedure and Committee business**

Chairman, appointment by Speaker, 1:5, 7
Meetings, scheduling, 1:9-10, agreed to, 5
Organization meeting, 1:7-10
Printing, minutes and evidence, M. (Fee), 1:7, agreed to, 5
Questioning of witnesses, time limit, M. (Stupich), 1:7, agreed to, 5
Quorum, meeting and receiving/printing evidence without, M. (Mifflin), 1:7, agreed to, 5
Witnesses, inviting, 1:8-10

Professional Institute of the Public Service of Canada

Brochures, public relations, 1:8

Public Service National Week Act (Bill C-328)—Catterall

Consideration, 1:10-3; as amended, 1:13, carried, 6; report to House with amds., 1:13, agreed to, 6
Clause 1, 1:10, stood, 6; as amended, 1:11, carried, 6
Amdt. (Kempling), 1:10, agreed to, 6
Clause 2, 1:10, carried, 6
Preamble, as amended, 1:12, carried, 6
Amdt. (Catterall), 1:11-2, agreed to, 6
Title, as amended, 1:13, carried, 6
Amdt. (Kempling), 1:12, agreed to, 6
See also Order of Reference; Report to House

Report to House, 1:4**Soetens, René (PC—Ontario)**

Public Service National Week Act (Bill C-328), 1:8-10

Sparrow, Barbara J. (PC—Calgary Southwest; Parliamentary Secretary to Minister of National Health and Welfare from May 8, 1991 to May 7, 1992)

Public Service National Week Act (Bill C-328), 1:8-9, 11-2

Stupich, David D. (NDP—Nanaimo—Cowichan)

Procedure and Committee business, questioning of witnesses, M., 1:7
Public Service National Week Act (Bill C-328), 1:7, 9,

Thacker, Blaine (PC—Lethbridge) (Chairman)

Procedure and Committee business
Meetings, scheduling, 1:9-10
Witnesses, inviting, 1:8-10
References, appointment as Chairman, 1:5, 7

INDEX

COMITÉ LÉGISLATIF DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

TROISIÈME SESSION—TRENTÉ-QUATRIÈME LÉGISLATURE

DATES ET FASCICULES

—1992—

Mars:	le 31, f.1.
Avril:	le 8, f.1.

Cet index est un index croisé couvrant des sujets variés. Chaque fascicule est enregistré selon la date et cette référence se trouve à la page suivante.

L'index contient l'analyse des sujets et les noms des participants. Chaque référence apparaît sous les deux rubriques afin de faciliter l'accès par le nom de l'intervenant ou par le sujet. Les chiffres qui suivent les titres ou sous-titres correspondent aux pages indexées. Certains sujets d'importance font aussi l'objet de descripteurs spéciaux.

Les noms des intervenants et les descripteurs sont inscrits dans un ordre alphabétique. Certaines entrées relatives à la législation sont indexées chronologiquement.

Une entrée d'index peut se composer d'un descripteur en caractères gras et d'un ou de plusieurs sous-titres tels que:

Impôt sur le revenu
Agriculteurs
Gains en capital

Les renvois à un premier sous-titre sont indiqués par un long trait.

Gains en capital. Voir Impôt sur le revenu—Agriculteurs

Les abréviations et symboles que l'on peut retrouver dans l'index sont les suivants:

1^{re}, 2^e, 3^e l. = première, deuxième, troisième lecture. A. = appendice. Am. = amendement. Art. = article. Chap. = chapitre. Dd. = ordre de dépôt de documents. Déc. = déclaration. M. = motion. Q.F. = question au *Feuilleton*. Q.o. = question orale. R.g. = réponse du gouvernement. Rés. = résolution. S.C. = Statuts du Canada. S.r. = sanction royale.

Affiliations politiques:

BQ	Bloc Québécois
Cons. Ind.	Conservateur indépendant
Ind.	Indépendant
L	Libéral
NPD	Nouveau parti démocratique
PC	Progressiste conservateur
Réf.	Parti réformiste du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser
au Service de l'index et des références (613) 992-7645.
Télécopieur (613) 992-9417

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des
communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada.
En vente: Groupe Communication Canada — Edition,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada KIA 0S9

Published under authority of the Speaker of the House of Commons
by the Queen's Printer for Canada.
Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada KIA 0S9

CHAMBRE DES COMMUNES

Loi instituant la semaine nationale de la fonction publique

Projet de loi C-328

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE

DU

INDEX

CANADA





ACCO.

ACCOPRESSTM



YELLOW	25070	JAUNE
BLACK	25071	NOIR
BLUE	25072	BLEU
RL. BLUE	25073	RL. BLEU
GREY	25074	GRIS
GREEN	25075	VERT
RUST	25078	ROUILLE
EX RED	25079	ROUGE

ACCO CANADA INC.
WILLOWDALE, ONTARIO

* INDICATES
75% RECYCLED
25% POST-
CONSUMER FIBRE



BALANCE OF PRODUCTS
25% RECYCLED

*SIGNIFIE 75 %
FIBRES RECYCLÉES,
25 % DÉCHETS DE
CONSOMMATION

AUTRES PRODUITS:
25 % FIBRES RECYCLÉES

